

## **LES PARCOURS DES LICENCES LEA**

(Anglais/allemand et anglais/espagnol, 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> année)

### **Parcours Métiers de la Traduction (anc<sup>t</sup> ILTS)**

L'option **Métiers de la Traduction** prépare aux nouveaux métiers de la langue : traduction, terminologie, rédaction multilingue... Cette option met l'accent sur les outils d'analyse linguistique, sur la rédaction et la compréhension des textes, et sur l'utilisation de l'informatique pour le traitement des langues. Elle propose notamment en L1 et L2 une initiation à la linguistique et à la recherche documentaire appliquée à la traduction. La troisième année de licence comporte des enseignements de langue et de civilisation dans deux langues étrangères, et des enseignements de linguistique générale et appliquée - terminologie, méthodologie de la traduction spécialisée.

La licence Métiers de la Traduction permet aux étudiants d'acquérir les bases d'une méthodologie dans le domaine des applications linguistiques : rédaction et conception de documents, terminologie bilingue, outils informatiques, traduction généraliste et spécialisée. Ils pourront ensuite développer ces acquis dans le cadre du Master LEA, ou bien choisir de préparer en un an la **licence professionnelle Rédacteur Technique**. Mais ils peuvent aussi s'orienter vers les nombreux métiers qui nécessitent une maîtrise théorique et pratique de toutes les facettes du langage (publicité, édition, lexicographie multilingue, documentation multilingue...), ou encore réussir une insertion professionnelle au niveau Bac+3 dans d'autres domaines : communication, conseil, relations publiques, etc.

### **Parcours Langues et Droit**

L'Option **Langues et Droit** prépare l'étudiant à la traduction juridique et aux métiers para-juridiques. La formation comporte une introduction aux pratiques et aux langages juridiques ainsi qu'une initiation aux principaux domaines du droit français (droit privé, droit constitutionnel, droit commercial, droit du travail), au droit international public et au droit communautaire. Elle comprend également l'étude de langues juridiques et de droits étrangers : anglais, espagnol ou allemand (enseignements en langue étrangère).

La licence LEA option Langues et Droit a pour objectif de fournir aux étudiants des compétences en droit et en langues juridiques qui leur permettront, soit de poursuivre leurs études dans le cadre du Master **LEA** ou d'un Master de traduction juridique, soit d'envisager, au niveau Bac+3, des activités professionnelles dans le domaine para-juridique.

Exemples d'activités professionnelles au niveau Bac+5 : traduction juridique, terminologie juridique, documentation juridique, veille législative, assistance à des juristes en étude ou en entreprise.

### **Parcours Langues et civilisation**

Le parcours **Langues et Civilisations** met l'accent sur l'ancrage de la langue dans la société et l'histoire, et souligne le lien fondamental entre la langue et son environnement culturel. Ce parcours propose une étude approfondie des aires linguistiques concernées ("area studies"). Les cours de civilisation ne sont pas des cours généraux, mais portent sur des sujets plus pointus qui présupposent une certaine familiarité avec la civilisation du pays.

Les enseignements de civilisation sont renforcés par des séminaires spécialisés : histoire des idées (Grande-Bretagne, Allemagne), multiculturalisme en Grande-Bretagne, médias, arts et cultures populaires aux États-Unis, l'Espagne de 1975 à nos jours... Ce programme inclut des enseignements nouveaux, portant notamment sur la création cinématographique dans les différentes aires culturelles.

Ce parcours apporte une formation indispensable pour ceux qui ont le projet de travailler à l'interface entre la France et les pays anglophones, germanophones ou hispanophones, et qui ont besoin non seulement d'une maîtrise solide des deux langues, mais d'une connaissance approfondie des codes sociaux qui permettent une collaboration internationale.

Les étudiants pourront poursuivre leur formation dans le cadre du nouveau Master LEA qui proposera à partir de 2014 deux nouvelles spécialités orientées vers la médiation-interprétation et le management culturel à l'international.

La sortie au niveau bac+3 permet une poursuite d'études (journalisme, métiers de la culture, sciences politiques...) ou l'accès aux concours de recrutement de la fonction publique.